

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب  
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## 6<sup>th</sup> Sunday After Pentecost – Healing of the Paralytic

الاحد السادس بعد العنصرة

Yesterday we celebrated the feast of **Saints Peter and Paul**. Peter was from Bethsaida of Galilee. He was the son of Jonas and the brother of Andrew the First-called. He was a fisherman by trade, unlearned and poor, and was called Simon; later he was renamed Peter by the Lord Jesus Christ Himself, Who looked at him and said, "Thou art Simon the son of Jonas; thou shalt be called Cephas (which is by interpretation, Peter)" (John 1:42). Paul, the chosen vessel of Christ, the glory of the Church, the Apostle of the Nations and teacher of the whole world, was a Jew by race, of the tribe of Benjamin, having Tarsus as his homeland. He was a Roman citizen, fluent in the Greek language, an expert in knowledge of the Law, a Pharisee, born of a Pharisee, and a disciple of Gamaliel, a Pharisee and notable teacher of the Law in Jerusalem. For this cause, from the beginning, Paul was a most fervent zealot for the traditions of the Jews and a great persecutor of the Church of Christ. In the midst of his persecution of Christians, the Lord spoke to him and Paul was converted. Peter was crucified and Paul was beheaded, both making the ultimate sacrifice for the faith. Today we celebrate the **Synaxis of the Holy, Glorious and All-Praised Twelve Apostles**: Peter, Andrew, James and John the sons of Zebedee, Philip, Bartholomew, Thomas, Matthew the Evangelist, James the son of Alphaeus, Jude the brother of James, Simon Zealot, and Matthias. We also celebrate the leave-taking of the feast of Saints Peter and Paul.

**Prior week's donations:** \$695 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1700. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about \$57 per person. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

**How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?** First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

**There will be no vespers this Wednesday, July 3<sup>rd</sup>!** May you and your loved ones have a safe July 4<sup>th</sup> holiday. May the Lord continue to bless our great nation.

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially, Lizeth Shahtout, Dcn. Dave Warren, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine and Gaza. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life, especially the handmaid of God, Cecile Moubarak.

### Troparion of the resurrection (Tone 5)

Let us, O faithful, \* praise and worship the word, \* coeternal with the Father and the Spirit, \* born of the Virgin for our Salvation; \* for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross \* and to endure death \* and to raise the dead by His glorious resurrection.

### Troparion of the Holy Apostles (Tone 3)

O Holy Apostles, intercede with the merciful God, that He may grant our souls the forgiveness of sins.

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

### Epistle, 6<sup>th</sup> of Pentecost: Romans 12: 6-14

**PROKIMENON:** (Tone 5) Ps. 11: 8, 2

You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

**Stichon:** Save me, O Lord, for there is no longer any holy man, for truthfulness has vanished from among the children of men.

**Reading:** from the Epistle of St. Paul to the Romans

### نشيد القيامة (باللحن الخامس)

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولود من العذراء لخالصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحتمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

### طروبارية الرسل القديسين (باللحن الثالث)

أيها الرسل القديسون اشفعوا الى الله الرحيم، ان يهب غفران الزلات لنفوسنا.

### طروبارية القديس يعقوب أخى الرب (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخت للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### نشيد الختام (الفنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين إليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين إليك بإيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

### الاحد السادس بعد العنصرة

#### مقدمة الرسالة:

أنت يا رب تحفظنا وتحميننا، من هذا الجيل وإلى الدهر  
خالصني يا رب فإن البار قد فني، لأن الحقيقة قد ضعفت عند بني  
البشر

الرسالة: (رومة 12: 6-14)

BRETHREN, we have gifts differing according to the grace that has been given us, such as prophecy to be used according to the degree of faith, or ministry in ministering, or instruction in teaching, or exhortation in encouraging, or almsgiving in being generous with simplicity, or leadership in leading with discretion, or works of mercy in performing them joyfully.

Let love be without pretense. Hate what is evil. Hold to what is good. Love one another with fraternal charity, being the first to honor the other. Be not slothful in zeal; be fervent in spirit, serving the Lord, rejoicing in hope. Be patient in tribulations, persevering in prayer. Relieve the saints' needs, practicing hospitality. Bless those who persecute you: bless, and do not curse!

**ALLELUIA** (Tone 5) Ps.88: 2, 3

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.

**Stichon:** For you have said, "My kindness is established forever." In heaven you have confirmed your faithfulness.

**Gospel, 6th of Pentecost: Matthew 9: 1-8**  
(Healing of a Paralytic at Capernaum.) Page 73

At that time, getting into a boat, Jesus crossed over and came to his own town. And behold, they brought to him a paralytic lying on a pallet. And Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Take courage, son; your sins are forgiven you." And behold, some of the Scribes said within themselves, "This man blasphemes." And Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you harbor evil thoughts in your hearts? For which is easier, to say, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, and walk'? But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins" then he said to the paralytic "Arise, take up your pallet and go to your house." And he arose, and went away to his house. But when the crowds saw it, they were struck with fear, and glorified God who had given such power to men.

**Hirmos:** It is truly right ...

**Kinonikon:** "Their voices went out through all the earth and their words to the far ends of the world. Alleluia!"

**Post-communion Hymn:** We have seen the true light ...

يا إِخْوَةَ، إِذْ لَنَا مَوَاهِبٌ مُخْتَلِفَةٌ بِحَسَبِ النِّعْمَةِ المَعْطَاةِ لَنَا، فَمَنْ وَهَبَ النُّبُوَّةَ فَلْيَتَنَبَّأْ بِحَسَبِ مَنَاسِبَةِ الْإِيمَانِ. وَمَنْ وَهَبَ الخِدْمَةَ فَلْيَلْزِمِ الخِدْمَةَ، وَالْمُعَلِّمُ التَّعْلِيمَ، وَالْوَاعِظُ الوَعْظَ، وَالْمُتَّصِدِّقُ البِسَاطَةَ، وَالْمُدَبِّرُ الاجْتِهَادَ، وَالرَّاحِمُ البِشَاشَةَ. وَلِتَكُنِ المَحَبَّةُ بِلَا رِنَاءٍ. كُونُوا مَاقْتَبِينَ الشَّرِّ، مَلْتَصِقِينَ بِالخَيْرِ، مَحْبَبِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا حُبًّا أُخُوِيًّا، مُبَادِرِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا بِالْإِكْرَامِ، غَيْرَ مُتَكَاسِلِينَ فِي الاجْتِهَادِ، حَارِّينَ بِالرُّوحِ، عَابِدِينَ لِلرَّبِّ، فَرِحِينَ بِالرَّجَاءِ، صَابِرِينَ فِي الضِّيقِ، مُوَاضِبِينَ عَلَى الصَّلَاةِ، بَادِلِينَ لِلقُدَيْسِينَ فِي حَاجَاتِهِمْ، عَاكِفِينَ عَلَى ضِيَافَةِ الغُرَبَاءِ. بَارِكُوا الَّذِينَ يَضْطَهُدُونَكُمْ. بَارِكُوا وَلَا تَلْعَنُوا.

**هللوا:**

بمراجحك يا ربُّ أَرْزَمَ إِلَى الْآبَدِ، إِلَى جِبِلِّ جِبِلِّ أَعْلَنَ حَقَّكَ بَفَمِي لِأَنَّكَ قُلْتَ: إِنَّ الرَّحْمَةَ تُبْنِي إِلَى الْآبَدِ، وَفِي السَّمَاوَاتِ يُهَيِّئُ حَقَّكَ.

**انجيل الاعد السادس بعد العنصرة (شفاء مخلع كفرناحوم)**  
**الانجيل: (متى 9: 1 - 8)**

في ذلك الزمان، ركب يسوع السفينة، وعبر وأتى إلى مدينته. فقدموا إليه مخلعًا ملقى على فراش. فلما رأى يسوع إيمانهم، قال للمخلع: ثق يا بُنَيَّ، مغفورة لك خطاياك. فقال قومٌ من الكتبة في أنفسهم: هذا يُجَدِّف. فعلم يسوع أفكارهم فقال: لماذا تُفكرون بالشر في قلوبكم؟ ما الأيسر أن يُقال مغفورة لك خطاياك، أم أن يُقال قم وامش؟ ولكن لتعلموا أن ابن البشر له سلطان على الأرض أن يعفر الخطايا، حينئذ قال للمخلع: انهض واحمل فراشك واذهب إلى بيتك. فنَهَضَ ومضى إلى بيته. فلما رأت الجموع تعجبوا، ومجدوا الله الذي أعطى الناس سلطانًا كهذا.

**الأرمس:** انه واجب حقا...

**ترنيمة المناولة:** في كل الارض ذاع منطقتهم، والى اقاصي المسكونة كلامهم، هللوا

**بعد المناولة:** إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

## SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 pm **Confessions** after services & by appt Sunday **Divine Liturgy** 11:15 am  
at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: [frshaun@stjacobmelkite.org](mailto:frshaun@stjacobmelkite.org)

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow



Give with a banking app.

Forgot your checkbook?

Not to worry! You can still give electronically today. Start by using your smart phone's camera to scan one of the quick response codes.



Give with a credit card.